Porównanie tłumaczeń Filipian 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wszystko czyńcie bez szemrania i sporów, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie czyńcie bez szemrań i rozważań |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyńcie wszystko bez szemrania\* i powątpiewania,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wszystko czyńcie bez narzekań i rozważań,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie czyńcie bez szemrań i rozważań |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czyńcie wszystko bez narzekania i powątpiewania, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystko czyńcie bez szemrania i sporów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystko czyńcie bez szemrania i poswarków, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszytko czyńcie, krom szemrania i wahania, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyńcie wszystko bez szemrań i powątpiewań, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyńcie wszystko bez szemrania i powątpiewania, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystko czyńcie bez szemrania i powątpiewania, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystko czyńcie bez narzekania i sprzeciwu, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czyńcie wszystko bez narzekania i bez oporów,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Każdą czynność wykonujcie bez narzekania i bez wahania,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyńcie wszystko bez szemrania czy wahania, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Все чиніть без нарікання і вагання, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystko róbcie bez narzekania oraz dyskusji, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Róbcie wszystko bez kweczowania i sporów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyńcie wszystko bez szemrań i sporów, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Cokolwiek robicie, nie narzekajcie ani nie sprzeczajcie się. |

1. 1) <x>530 10:10</x>; <x>670 4:9</x> [↑](#footnote-ref-2)